



Профессионально ориентированный
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК:
от обучения к эффективной коммуникации

Сборник научных статей

УДК 378.147(062) : 811.1/.8(082)
ББК 74.58я431
П84

Редакционная коллегия:
заведующий кафедрой иноязычной коммуникации
кандидат исторических наук *О. П. Дмитриева* (ответственный редактор);
старший преподаватель *Е. С. Сидельникова*

Профессионально ориентированный иностранный
П84 **язык: от обучения к эффективной коммуникации** : сборник научных статей / редкол.: О. П. Дмитриева (отв. ред.), Е. С. Сидельникова ; Акад. упр. при Президенте Респ. Беларусь. – Минск : Академия управления при Президенте Республики Беларусь, 2018. – 148 с.
ISBN 978-985-527-434-7.

В сборник включены статьи участников 5-го городского научно-практического семинара преподавателей иностранных языков учреждений высшего образования (26 апреля 2018 г.).

Рекомендовано преподавателям, аспирантам, магистрантам, интересующимся проблемами методики, лингвистики, психологии, культурологии и инновационных технологий в обучении иностранным языкам.

Статьи представлены в авторской редакции. Авторы несут ответственность за достоверность и качество представленных материалов.

УДК 378.147(062) : 811.1/.8(082)
ББК 74.58я431

ISBN 978-985-527-434-7

© Академия управления при Президенте
Республики Беларусь, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	6
<i>Антонинкова Т. В.</i> Использование цифровых информационных технологий в обучении иностранному языку	7
<i>Арсеньева В. А.</i> Особенности обучения эффективной коммуникации в неязыковом вузе	9
<i>Бадылевич В. В.</i> Современные тенденции при обучении профессионально ориентированному иностранному языку	11
<i>Бань А. В.</i> Особенности семантизации лексического материала в процессе обучения взрослой аудитории профессионально ориентированному иностранному языку	14
<i>Бартенева И. И., Бартенева Ю. И.</i> Страноведение франкофонных стран: неизвестная французская Гвиана	16
<i>Бахтадзе Е. А.</i> Интернационализация современного образования как одно из актуальных направлений развития белорусской высшей школы	19
<i>Белоглядова Г. М., Галожина Т. И.</i> Визуализация как одно из средств обучения иностранному языку слушателей магистратуры	22
<i>Богданович А. Э.</i> Барьеры на пути к порождению высказывания на английском языке студентами неязыкового вуза	25
<i>Бокун О. А., Салуцьева Ж. И.</i> Предвзвещения и стереотипы в обучении профессионально ориентированному иностранному языку (французскому)	27
<i>Бондарчук Л. Г.</i> Критерии качества высшего образования	29
<i>Боровик Н. С.</i> Возможности использования мультимедиа в процессе обучения иностранному языку	33
<i>Булаш Ю. М.</i> Лексический подход в обучении английскому языку	35
<i>Велюго О. А.</i> Обучение диалогу на занятиях по грамматике английского языка в высшей школе	38
<i>Володько С. М., Зеневич А. М.</i> Повышение конкурентоспособности магистерских образовательных программ	40
<i>Володько С. М., Сидельникова Е. С.</i> Повышение конкурентоспособности выпускников – миссия кафедры иноязычной коммуникации академии управления	44
<i>Галдукевич А. А.</i> Идеи активного обучения в педагогической концепции Ж.-Ж. Руссо	47
<i>Гордиенко Л. С.</i> К проблеме формирования мотивации изучения иностранного языка у курсантов Военной академии Республики Беларусь	50
<i>Гришук Г. С.</i> Инфографика в обучении иностранным языкам	52

<i>Dmitrieva O. P. Teaching Reading for ESP Students</i>	55
<i>Дубинко С. А., Михасенко Г. В. Формирование профессиональной компетенции в контексте межкультурной коммуникации</i>	57
<i>Жмакина Т. В. Модель идеальной критической дискуссии прагма-диалектической концепции аргументации</i>	60
<i>Зубко Т. В. О мотивации изучения иностранного языка в системе дополнительного образования взрослых</i>	63
<i>Igumnova T. A. Learning Vocabulary Through Interactive Approach</i>	65
<i>Казловская Л. П. Лингвокультурологический аспект обучения иностранным языкам</i>	68
<i>Коженец Т. С. Проблема формирования коммуникативной грамматической компетенции у студентов неязыкового вуза</i>	70
<i>Круглик Л. В. Проектная методика в формировании компетенций межкультурной коммуникации</i>	73
<i>Kudreyko T. V. New Approaches to Teaching Academic Writing</i>	75
<i>Мажара Ю. С. Использование мультимедийных презентаций на занятиях по иностранному языку</i>	78
<i>Мась Г. К., Бергель Т. Ю. Значение и перевод фразеологизмов со словом «рука»</i>	80
<i>Мицкевич А. И. К вопросу об обучении профессионально ориентированному иностранному языку</i>	82
<i>Мишкин И. Ф., Талецкая Н. Н. Технология «смешанного обучения» иностранным языкам в неязыковом вузе</i>	85
<i>Никишова А. В. Об особенностях работы над терминологической лексикой при переводе профессионально-ориентированных текстов</i>	88
<i>Овсянко Н. А. Инновационный образовательный проект «Гид-волонтер Академии управления при Президенте Республики Беларусь»</i>	90
<i>Одинцова М. А. «Digital Storytelling» как нетрадиционный метод обучения иностранному языку</i>	92
<i>Patchkovskaya O. V. Struggling to Inspire</i>	94
<i>Петрова М. Н., Молош Н. К. Электронные средства обучения как фактор повышения эффективности овладения иностранным языком</i>	96
<i>Радькова С. А. Метод кейсов как технология профессионально ориентированного обучения иностранному языку студентов-юристов</i>	98
<i>Рогов В. В. Атрибутивные группы в английском языке: особенности передачи на русский язык</i>	101
<i>Русецкая Н. И. Использование игровых технологий на занятиях по иностранному языку</i>	104
<i>Рыбалкина Т. К. Юридическая лексика как основа профессиональной коммуникации</i>	105
<i>Savinkova I. N. Advantages and Challenges of Teaching English to Adults</i>	108

<i>Samkina T. A.</i> Berufsorientierte Sprache.....	109
<i>Саянова Г. И.</i> Формирование коммуникативных компетенций как составляющая профессионально ориентированного обучения у студентов-медиков	111
<i>Скок В. П., Оловникова Н. Г.</i> Тенденции развития и реализации стратегических задач управления контролируемой самостоятельной работы студентов по иностранным языкам.....	114
<i>Смыковская Е. П.</i> Технологии компьютерного обучения иностранному языку в организации самостоятельной работы студентов заочной формы получения образования.....	117
<i>Соколовская О. В.</i> Владение невербальными средствами общения – важный фактор эффективной межкультурной коммуникации	120
<i>Старченко Д. В.</i> Об использовании видеоматериалов в учебном процессе по иностранному языку	122
<i>Теслюк Н. П.</i> Обучение языку для специальных целей: современные подходы и требования	125
<i>Токаревич Н. М.</i> Самостоятельная работа при обучении иностранному языку в вузе.....	128
<i>Hodassewitsch S. A.</i> Lieder im Berufsorientierten Fremdsprachenunterricht...	131
<i>Храмова Р. К.</i> Обучение письменной речи официально-делового стиля	134
<i>Чвей Е. В.</i> Лингвистическая компетенция как компонент коммуникативной компетенции в подготовке будущих юристов.....	136
<i>Шуша Н. В.</i> Значение мотивации при обучении иностранному языку в неязыковом вузе	139
<i>Щукина С. К.</i> Роль музыкальных словарей в обучении иностранному языку студентов-музыковедов	141
<i>Якимчук Т. В.</i> Роль межкультурной коммуникации в преподавании иностраннных языков	145

they contain and how many times they use relative clauses. But the meaning, the message of the text, is just as important and we must give students a chance to respond to that message in some way. It is especially important that they should be allowed to express their feelings about the topic – thus provoking personal engagement with it and the language” [3, p. 70]. Besides, useful reading is measured by “how far tasks reflect real-life” [2, p. 186].

As reading for professional purposes is essential for ESP students, we might agree on its leading position in a professional life of every specialist. The success of the reading skill development depends not only on learners, but types of reading tasks offered by teachers. That is why teachers might like to follow the above-mentioned scheme.

References:

1. Module 1 – What is ESP? / Certificate in Vocational English Language Teaching (CiVELT). Coursebook. – British Council. – P. 22.
2. *Scrivener, J.* Learning Teaching / Jim Scrivener. – Heinemann. – 2005. – P. 432.
3. *Harmer, J.* How to Teach English / Jeremy Harmer. – Pearson. – 2001. – P. 212.
4. *Harmer, J.* The Practice of English Language Teaching / Jeremy Harmer. – Pearson. – 2007. – P. 448.

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Дубинко С. А.

(Белорусский государственный университет)

Михасенко Г. В.

(Белорусский институт правоведения)

Представляется правомерным выделение двух основополагающих принципов, согласно которым обучение иностранному языку при подготовке специалистов-выпускников современного вуза должно носить коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер. Коммуникация – это сложный, много-

плановый процесс достижения коммуникантами взаимопонимания о целях, содержании, формах совместной деятельности. Он предполагает установление и развитие контактов между людьми, обмен информацией, выработку стратегии и тактики взаимодействия. Фактором, осложняющим этот процесс, является тот факт, что современная коммуникация в огромном числе случаев является взаимодействием представителей различных культур. В межкультурной коммуникации присутствуют объективные трудности, создаваемые различием языков общения, особенностями невербального взаимодействия, различиями в нормах и правилах поведения и т. д.

Вторым основополагающим принципом является идея о необходимости максимального приближения процесса обучения к тем условиям, в которых будет протекать будущая профессиональная речевая деятельность обучаемых, иными словами к условиям профессиональной коммуникации.

Таким образом, языковая подготовка студентов-международников (экономических специальностей) осуществляется в контексте профессиональной межкультурной деятельности с ориентацией на компетентностный подход.

Достичь такой цели возможно в том случае, если используется метод моделирования, в котором модель служит инструментом познания. Под моделированием мы понимаем создание в учебных условиях типичных ситуаций профессионального межкультурного общения на иностранном языке.

В практике нашего преподавания мы преследуем прагматическую цель изучения и использования моделирования языкового, коммуникативно-ориентированного профессионального общения студентов-международников экономического профиля. Моделирование такого процесса осуществляется за счет создания проблемных ситуаций и управления поиском решения проблемы. Обучение иностранному языку в условиях проблемного обучения предполагает не только обучение речевой деятельности, но и развитие творческих коммуникативных способностей учащихся, которое осуществляется через общение при решении проблем.

Такого рода подход мотивируют студентов к овладению новыми знаниями, необходимыми для решения этих ситуаций. Чрезвычайно продуктивной является индивидуализация процесса обучения, поскольку проблемные ситуации могут быть ориентированы на индивидуальные запросы и потребности студентов.

Перенос модели деятельности специалиста в учебную деятельность помогает сформулировать модель поведения человека в аналогичной ситуации, и, таким образом, сконструировать учебный процесс, в котором будут созданы условия для формирования компетентности будущего специалиста. Это позволяет определить, в каких видах учебной деятельности наилучшим образом будет достигнута цель обучения.

Нами выявлено, что профессиональные компетенции дают плодотворную модель для обучения и развития студентов, разработки содержания образования, структуры деятельности студентов по формированию профессиональных компетенций, а также оценки процесса обучения (его соответствие назначенным целям обучения и развития) и оценки деятельности преподавательского состава.

Формирование профессиональных компетенции у студентов международных – это результат умелого применения разных методов обучения в сочетании с практической ориентацией учебного процесса, в котором моделируются реальные профессиональные ситуации межкультурного взаимодействия.

С этой целью разработаны методические рекомендации и научно-методическое обеспечение спецкурса «Культурологический подход в обучении иноязычному общению», курса обучения языку специальности и специальности на языке, а также методическое обеспечение обучения аннотированию и реферированию текстов экономической направленности. Для эффективной работы с источниками информации и собственно информацией специалист в области международных отношений должен обладать знаниями об универсальных качествах информации (значимости, достоверности, релевантности) и существующих в культурах партнеров понятийно-ценностных доминантах в отношении этих качеств; навыками и умениями поиска, анализа, отбора и переработки информации. Для эффективного продуцирования письменного текста специалист в области международных отношений должен обладать комплексом знаний и компетенций, наиболее значимыми из которых являются лингвистические знания, межкультурные знания, лингвистическая и межкультурная компетенция. Особое внимание преподаватели кафедр уделяют обучению составлению договоров, презентаций, деловой коммуникации в соответствии с профессиональной деятельностью студентов, основываясь на знании лингвистических средств убеждения, языковых, культурных

особенностях и специфике менталитета англоговорящих партнеров. Разработана модель учебной деятельности: воссоздание в аудиторных условиях «реальных» ситуационных моделей различных типов, в соответствии с динамикой которых последовательно формируются компетенции, обеспечивающие эффективное продуцирование письменной и устной коммуникации. Технологическое обеспечение учебного языкового дискурса разработано с целью формирования компетенций и личностных качеств, позволяющих будущему специалисту выстраивать себя как личность в рамках программы профессионального и жизненного развития

МОДЕЛЬ ИДЕАЛЬНОЙ КРИТИЧЕСКОЙ ДИСКУССИИ ПРАГМА-ДИАЛЕКТИЧЕСКОЙ КОНЦЕПЦИИ АРГУМЕНТАЦИИ

Жмакина Т. В.

(Академия управления при Президенте Республики Беларусь)

Прагма-диалектическая концепция аргументации, разработанная представителями амстердамской школы исследователей аргументации Франсом ван Еемереном, Робертом Гроотендорстом и Питером Хоотлоссером, рассматривает аргументативный дискурс как попытку разрешения конфликта мнений. В выведенной в рамках прагма-диалектики идеальной модели критической дискуссии выделяют четыре стадии разрешения конфликта мнений: стадию конфронтации, стадию открытия дискуссии, стадию аргументации и заключительную стадию. На стадии конфронтации один из участников дискуссии выдвигает какую-либо точку зрения, а другой либо выражает сомнение в отношении ее правильности, либо высказывает противоположное мнение. На стадии открытия дискуссии, которая обычно представлена в имплицитной форме, ее участники принимают на себя роли протагониста и антагониста и определяют, что будет являться исходной точкой будущей дискуссии. На стадии аргументации протагонист выдвигает довод в поддержку своей точки зрения, а затем, если это необходимо, добавляет к нему новые аргументы, реагируя на критику антагониста. Если на заключительной стадии выдвинутые аргументы вынуждают антагониста согласиться